

Originalmente publicado em: Actas do 6º Encontro Nacional (4º Internacional) de Investigação em Leitura, Literatura Infantil e Ilustração, Braga: Universidade do Minho, Outubro 2006.

Versos para el Patito Feo. Leer, jugar, escribir...

César Ortiz*

RESUMO

Con motivo del Día Internacional del Libro de este año 2006, celebrado en Cuenca, el CEPLI convocó, en las páginas «Luna de Papel» del periódico *El Día*, un concurso, titulado *Versos para el Patito Feo*, en el que, a través de los maestros o de los bibliotecarios, se solicitaba a los niños de Primaria de todos los colegios de la provincia un poema y una ilustración sobre este popular cuento de Andersen. Con ello se quería homenajear a Andersen, al tiempo que, a partir de la lectura del cuento, se buscaba la recreación de la figura del Patito Feo, del modo en que cada uno la tuviera en mente.

El proceso, la participación, los resultados,... aparecen en este estudio que pretende subrayar cómo a través del juego y la creatividad, leer o recordar un cuento puede ser el origen de un proceso en el que el niño acabará creando un poema, ilustrándolo y descubriendo la magia de la lectura y la escritura. De esta forma, uniendo la imagen de un personaje tan popular como el Patito Feo al aspecto lúdico de la ilustración y la poesía, este tipo de experiencias nos pueden servir como una herramienta útil para la progresiva adquisición de la competencia literaria del joven lector.

1. Objetivo: la lectura.

En la tarea de formación de niños y jóvenes y, más en concreto, en el trabajo del binomio lectura / escritura, instrumento básico para la adquisición de conocimientos, son muchísimos los recursos y estrategias que podemos utilizar.

En la experiencia que presentamos hemos hecho de mediadores buscando la potenciación de los hábitos lectores infantiles a través, entre otros instrumentos, de la escritura, siguiendo la teoría (Yubero y Larrañaga, 2003) según la cual «*la vía más directa para el aprendizaje del lenguaje lectoescrito es la lectoescritura. A leer se aprende leyendo, y a escribir escribiendo, pero también se aprende a leer escribiendo y a escribir*

*CEPL – Universidad de Castilla-La Mancha – Espanha

leyendo. La vinculación más fuerte es la del escritor con la lectura, todo el que escribe lee. Si desarrollamos el hábito escritor, sin duda, estamos construyendo lectores.»¹ Y esto lo hemos enriquecido con tres elementos esenciales para el trabajo con jóvenes lectores: un cuento clásico, la poesía y el dibujo.

El cuento utilizado fue la más que conocida historia del «Patito Feo» («O Patinho Feio»), del escritor danés Hans Christian Andersen. En este cuento, con elementos autobiográficos, todos los lectores pueden emocionarse con la franqueza de los sentimientos que transmite el autor; los adultos que ejerzan de mediadores entre la historia y los más pequeños pueden apreciar la riqueza de las descripciones, sobre todo de los paisajes. Y los niños suelen sentirse muy ligados a la triste historia con final feliz de un patito muy afectivo. Por lo tanto, disponemos para empezar de un instrumento de conocimiento popular casi universal y que, además, ofrece al niño elementos entrañables y lúdicos.

La elección de la poesía la realizamos por su cercanía al niño. Éste nace prácticamente de la mano de la poesía, que ha llegado a él, incluso por «ósmosis», a través del ritmo del corazón materno y el balanceo, de las primeras nanas que puede incluso haber conocido antes de ver la luz y de las que disfrutará nada más nacer, sin importar que no entienda el contenido de su significado: es suficiente el sonido, el ritmo, la rima que lo tranquilizan y adormecen. A ellas le siguen las canciones de distintos juegos, las retahílas, adivinanzas y trabalenguas... todos cargados de sonidos, juego, onomatopeyas; poemas repletos de música y sentimientos, sensaciones, deseos; poemas que se perciben casi con todos los sentidos, que expresan y comunican.

Y el dibujo, como un elemento artístico y lúdico más, hará más atractiva si cabe la propuesta para el público infantil a la que va dirigida, sobre todo si, además, aderezamos estos ingredientes con la dosis de sorpresa, emoción y juego que aportan el hacerla en forma de concurso generoso (lotes de libros de manera individual y en colectivo a colegios y bibliotecas) y, además, convocado a través de las páginas de un periódico regional.

2. El proceso: el periódico convoca un concurso.

La Organización Mundial para el Libro Infantil celebra el 2 de abril el Día Internacional del Libro Infantil, en homenaje al genial escritor Hans Christian Andersen. Los actos españoles de este día se han celebrado en el 2006 en Cuenca, a propuesta de la delegación española de esta Organización, y han sido organizados por el CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil) de la Universidad de Castilla-La Mancha, la Biblioteca Pública y la Red de Bibliotecas de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. Nosotros, a través de las páginas de uno de los periódicos de más tirada a nivel regional, *El Día*, donde semanalmente aparece una página titulada «La luna de papel» sobre Literatura Infantil y Juvenil, convocamos un concurso con el título *Versos para el Patito Feo*.

¹ LARRAÑAGA, E. & YUBERO, S. (2003). «Escribir para Crear, Leer para Imaginar. La Escritura Creativa y su Relación con el Hábito Lector.» In CERRILLO, P.D. y YUBERO, S. (Org.), *La Formación de Mediadores para la Promoción de la Lectura* (p. 151). Cuenca: CEPLI, Universidad de Castilla-La Mancha.

Se trataba de que los niños pintaran su Patito Feo (como ellos lo imaginaran, sin copiarlo de ninguna de las muchas ediciones existentes) y le escribieran unos versos dedicados a él (hablando de su historia, de sus características, de sus sentimientos, etc.). Todo esto debían hacerlo en un folio o cartulina blanca, con no más de diez versos, y el dibujo coloreado en tonos suaves (para su posterior edición a una tinta en las páginas del periódico). El concurso estaba abierto a chicas y chicos entre 6 y 12 años (los años que en nuestro sistema educativo abarcan los curso de Primaria, primero a sexto) que debían participar a través de sus colegios o de las bibliotecas de sus localidades.

Los premios ofrecidos eran cinco lotes de libros para cinco colegios y/o bibliotecas que presentaran los mejores trabajos, y otro premio para el trabajo ganador de cada rango de edad (6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12 años). Además, los mejores trabajos, premiados o no, serían expuestos en la Biblioteca Pública de la ciudad el mismo día en que se celebraran los actos oficiales de este acontecimiento (2 de abril), y al que acudirían todos los centros participantes.

Una semana después volvió a recordarse en las páginas del periódico la convocatoria del concurso, y a lo largo de todo el mes fueron llegando a la redacción 143 trabajos provenientes de 13 centros y bibliotecas distintos. Ante tanta participación, se optó por seleccionar los dos mejores poemas y los dos mejores dibujos por cada grupo de edad, premiar el poema y el dibujo más originales de entre todos, y destacar a los dos centros que más méritos hubieran reunido. Previamente se publicó un listado con los trece centros participantes, los nombres de los 143 concursantes y se anunció para la próxima semana la publicación de los nombres y obras ganadoras, y para la siguiente un especial de «Luna de Papel» de tres páginas completas con todos los seleccionados.

Poema premiado:

Un amanecer
un pato no quería nacer.
Al llegar la primavera
llegaron sus primos de fuera.
El patito cansado
se quedó asustado.
Al mirarse en el charco
se vio guapo y blanco.
Triste y asustado
se quedó helado.
Al llegar el verano
sus amigos le animaron.

Autora: Natalia Alarcón
7 años. Arcas del Villar



Figura 1 - Autor: Raúl López Garrido - 7 años, Leganiel.

Como se puede observar en estos dos ejemplos, así como en el resto de los seleccionados, los niños pusieron toda su creatividad en estos trabajos, consiguiendo obras tan originales como este dibujo del protagonista triste y lloroso, o ese poema a base de pareados que sintetizan muy bien tanto el argumento del cuento como el cúmulo de sentimientos que la historia provoca en la pequeña lectora, y que nos puede hacer recordar las aleluyas, aquellas composiciones de dibujo esquemático y sencillos pareados que desde el siglo XVIII y hasta comienzos del XX fueron las primeras publicaciones de literatura para niños al poner por escrito en forma versada cuentos, fábulas y relatos que se transmitían de manera oral.²

¿Conseguido?

Retomando el objetivo que nos habíamos propuesto, construir lectores, creemos que la utilización de herramientas lúdicas y creativas como la poesía y el dibujo, apoyadas por otros elementos secundarios pero también atractivos como la publicación del evento y sus resultados en un periódico regional, y el formato de concurso con amplitud de premios, ha servido para dar un nuevo paso adelante en el largo camino de la formación de niños y jóvenes en su proceso de adquisición de la competencia lectora.

Desde luego no es una fórmula mágica ni matemática: posiblemente cada grupo, cada situación, incluso cada persona, andará este camino de una manera distinta. Lo cierto, como afirma José María Merino, es que podemos servirnos de obras clásicas y populares de la Literatura Infantil (diferenciándolas de otros textos que deben utilizar para aprender los programas escolares, pues a veces el concepto de libro de texto / libro de lectura se puede confundir y llevar a error al lector principiante) para descubrir a los niños el maravilloso mundo de la lectura y la literatura de modo lúdico y divertido, «alejado de cualquier pretensión que pueda convertir en penosa obligación lo que debe ser goce, diversión, juego».³

² MARTÍN, A. (2005): «Historia de las Lecturas Infantiles. Las Aleluyas. (Primera lectura y primeras imágenes para niños, siglos XVIII-XIX).» Revista *CLIJ*, 179, 44-53.

³ MERINO, J.M. (2005): «Leer, una Aventura Diferente.» In UTANDA HIGUERA, M.C.; CERRILLO TORREMOCHA, P.C. & GARCÍA PADRINO, J. (Org.), *Literatura Infantil y Educación Literaria* (p. 28). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.